

Bernard Cerquiglini

« La langue anglaise  
n'existe pas »

C'est du français mal prononcé

Gallimard

PARTI PRIS	9
UN PEU D'HISTOIRE	13
CHAPITRE I. <i>L'anglais est (largement) du français</i>	19
La francité du vocabulaire anglais	22
La synonymie anglaise est française	39
CHAPITRE II. <i>Dans le tissu anglais, une trame française</i>	44
L'anglais parle en locutions françaises	45
Et la grammaire ?	49
CHAPITRE III. <i>Visite au français du Moyen Âge</i>	57
Le cercle des mots disparus	58
Ce que l'ancien français voulait dire	66
La parlure médiévale	70
CHAPITRE IV. <i>L'anglais, ce fut d'abord du normand</i>	77
Voyelles normandes	78
Consonnes normandes	81
Écrire comme en normand	91

CHAPITRE V. <i>Comment on a fabriqué la langue anglaise</i>	94
Une nouvelle accentuation et ses effets	97
La prononciation insulaire	104
Une uGLOSSIE d'outre-Manche	107
CHAPITRE VI. <i>Le pendule des anglicismes</i>	112
Ces mots sont français : oh, my dear. really ?	115
Un jeu de paume au-dessus de la Manche	129
Le retour du français	136
<i>La justice et la politique</i>	136
<i>Les transports</i>	138
<i>La mode</i>	142
<i>Le commerce et les techniques</i>	144
<i>Faits de société</i>	146
CHAPITRE VII. <i>Un laboratoire francophone</i>	150
Un français innovant	153
<i>Administration et droit</i>	153
<i>Architecture</i>	157
<i>Nourriture</i>	158
<i>Transports</i>	159
<i>Objets et techniques</i>	162
Le fabuleux destin du français en Angleterre	164
CONVICTION	179

## APPENDICES

<i>Index des mots commentés</i>	183
<i>Bibliographie</i>	193